

[...]

30.008/II/PF

[...]

Ter zitting van 27 januari 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat een Franstalige inwoner van Brussel een treinbiljet Brussel Zuid/Londen heeft ontvangen dat in het Nederlands was opgemaakt, terwijl de reserveringsaanvraag was gebeurd in het Frans via een reisagentschap (Jet Express, Koningin Astridplein 2, 1090 Brussel).

Op de vragen om inlichtingen die door de VCT werden gericht tot uw voorganger, de heer Daerden, en tot uzelf, antwoordde de heer Schouppe, gedelegeerd bestuurder, op 14 december 1999 het volgende (vertaling):

"...

Het Brusselse reisagentschap Jet Express bestelt zijn treinbiljetten bij de touroperator Sun International Holidays. Die touroperator uit Oostende is, voor het uitgeven van treinbiljetten, contractueel verbonden met de NMBS.

De reglementering van het taalgebruik voor de biljetten die worden uitgegeven door de reisagentschappen bepaalt dat een agentschap dat in een eentalig gebied is gevestigd, enkel biljetten uitgeeft die gesteld zijn in de taal van dat gebied. In een tweetalig gebied worden de biljetten uitgegeven in de taal die door de reiziger wordt gekozen.

De NMBS laat de touroperators die in een eentalig gebied zijn gevestigd, maar waarvan het cliënteel over heel België is verspreid, evenwel de mogelijkheid treinbiljetten uit te geven in de taal die door de reiziger wordt gekozen.

Gelet op het aantal tussenpersonen tussen degene die het biljet bestelt en degene die het drukt, is het normaal dat er af en toe ongewilde vergissingen gebeuren, vooral wanneer de bestellingen in tweetalige gebieden worden gedaan. Die vergissingen vallen te betreuren maar zullen nooit volledig uitgesloten kunnen worden.

De NMBS kan geen enkele controle uitoefenen over wat er gebeurt tussen het plaatsen van de bestelling en het uitreiken van het biljet door de touroperator".

*

* *

Het taalgebruik binnen de internationale dienst van de Europese spoorwegnetten is geregeld door de overeenkomst betreffende het internationale spoorvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, goedgekeurd door de wet van 25 april 1983 (BS van 7 september 1983).

In België worden de internationale spoorwegbiljetten voorgedrukt in de drie landstalen. In Brussel-Hoofdstad en in de gemeenten met taalfaciliteiten krijgt die taal voorrang die door de klant werd gekozen.

(cf. adviezen 22.205 van 27 januari 1994 en 28.253 van 5 juni 1997).

De touroperator "Sun International Holidays" maakt deel uit van de holding "Sun" met zetel te Oostende. Hij geeft onder andere internationale treinbiljetten uit, conform een contract afgesloten met de NMBS.

De touroperator moet worden beschouwd als een private medewerker van de NMBS in de zin van artikel 50 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De biljetten die hij uitgeeft, kunnen worden gekocht in de stations en bij private reisagentschappen (in casu: Jet Express).

Deze laatste worden dan ook private medewerkers van de NMBS in de zin van artikel 50, SWT (cf. advies 10.088 van 27 maart 1979).

Treinbiljetten dienen te worden beschouwd als getuigschriften die, in Brussel-Hoofdstad, conform artikel 20, § 1, SWT, in het Nederlands of in het Frans moeten worden gesteld, naargelang van de wens van de belanghebbende (cf. advies 18.127 van 15 januari 1987).

Bijgevolg had het document dat werd overhandigd aan een Franstalige uit Brussel en voorgedrukt was in de drie landstalen, voorrang dienen te verlenen aan het Frans en had het moeten aangevuld zijn met in het Frans gestelde vermeldingen.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt akte van het feit dat het gaat om een niet opzettelijke vergissing, die te wijten is aan het aantal tussenpersonen tussen de besteller en de uitreiker van het biljet (betrekking tussen een klant en een touroperator via een reisagentschap).